

Alliance Française de Santa Rosa  
 French Language School  
 4525 Montgomery Drive, Suite 2A  
 Santa Rosa, CA 95409-5358  
 Tel. (707) 543-8151



ADDRESS SERVICE REQUESTED

Non-profit Org.  
 U.S. Postage  
 PAID  
 Santa Rosa, CA  
 Permit N° 274

Le Foyer de l'Alliance is open Wednesday  
 4-6pm and by appointment at other times.

No office hours from July 7 to August 30.  
 They resume on Wednesday  
 August 31, 4-6pm.

www.afsantarosa.org  
 info@afsantarosa.org

**Is your Membership Renewal Due?**

If you do not renew within 2 months,  
 we will regretfully stop sending you  
 our newsletter and your membership  
 benefits will expire.

IS YOUR MAILING  
 ADDRESS CIRCLED IN RED ?  
 TIME TO RENEW !

Call the Alliance at 707.543.8151  
 for address changes.

This issue was mailed on 05.20.11

Please Check One:  New member  Renewal

Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

How did you find about the Alliance?  Relative  Friend  School  Phone Book  Other \_\_\_\_\_

I would like to volunteer:  Yes  No

Areas of interest  Conversation Group  Literary Group  Classes  Children's Activities

Amount of enclosed check: \_\_\_\_\_

Mail to: Alliance Française de Santa Rosa, 4525 Montgomery Drive, Suite 2A, Santa Rosa, CA 95409-5358

I hereby authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the following credit card  
 for the amount of \$ \_\_\_\_\_

I also authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the same card  
 for the same amount every year at time of renewal.

A receipt will be sent to you in the mail as proof of your payment.

Type:  Visa  MasterCard - American Express is not accepted

Number: \_\_\_\_\_ Exp. Date: \_\_\_\_\_ Security Code \_\_\_\_\_

Annual Fee (12 month period) Please circle your membership level	
HS Student .....	\$25
French Teacher .....	\$30
Individual Member .....	\$40
Family .....	\$50
Friend of AFSR .....	\$75
Sponsor .....	\$100
Life Membership .....	\$500
<b>Additional Donations:</b>	
School Program \$ _____	
Cultural Program \$ _____	
<i>Merci!</i>	
<i>Gifts are tax deductible</i>	



# Ici L'Alliance

## Le Journal de L'Alliance Française de Santa Rosa

Language School and Cultural Center

a non-profit corporation, member of the Fédération of Alliances Françaises USA, Inc.

Volume 10 Issue 5

www.afsantarosa.org

June - July 2011

Alliance Française de Santa Rosa  
presents

## La Guinguette

In Celebration of the  
Fête de la Musique

*La Guinguette* will take you back in time to the French and Italian street cafes of 1900 -1960's. The melancholic sound of accordéon, acoustic guitar, and voice creates a mood that is perfect for these enchanting songs and melodies which were made famous by the greatest musicians of this period including Edith Piaf, Lucienne Delyle, Jacque Brel, and Cora Vaucaire.



Christiane Lelaure • vocalist  
 Robert Lunceford • accordéon  
 Al Haas • guitare & vocals

Friday Evening • June 17th • 7:00PM  
 The Clubhouse at Vista del Lago  
 3150 Lakeview Drive • Santa Rosa

Doors Open at 6:30 • Limited to 100 seats  
 \$5.00 for AFSR Members • \$10 for non-members  
 Alliance Française Website • www.afsantarosa.org  
 La Guinguette Website • www.ParisSkies.com

Refreshments will be served at intermission

*Déjeuner Mensuel  
de l'Alliance*

*Chloés French Café*

Wednesdays **June 8 and July 13**  
 Landmark Executive Center,  
 3883 Airway Dr.  
 Come Early (11:30) to avoid the rush.  
 Please call Christiane at 542-5411  
 by Mondays **June 6 or July 11** to confirm.

JOYEUX  
14 Juillet

### Grande Fête de la Bastille

We will celebrate together on  
 Sunday, **July 10**  
 from 4 pm to sunset

**At Mark West Stables**

5241 St. Helena Road, Santa Rosa



### Pique-nique de l'Alliance Française de Santa Rosa

Bring your favorite food to share.  
 Don't forget your own utensils and a set of boules, if you have them,  
 and of course we will have la Grande Tombola (raffle) du 14 juillet.

**Live Music with Xavier de la Prade**

Join us for a great time — Free event !

**HONORARY MEMBERS**

Rosemary McElmurry  
Ned Small

**PRESIDENT**

Jacqueline Lindenfeld

**VICE-PRESIDENT**

Anne Prah-Perochon

**TREASURER**

Daphne Smith

**COMMUNICATIONS**

Upi Struzak

**BOARD MEMBERS**

Andrea Croft

Marie-Amélie Richard

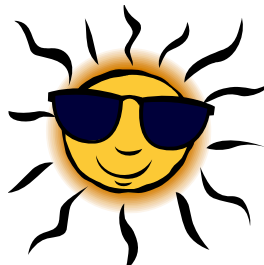
Suzie Shupe

Sophie Suberville

Barbara Wolf

**SCHOOL DIRECTOR**

Lise Melin



Our newsletter *Ici L'Alliance* appears monthly along with our calendar of events. This newsletter is mailed to over 250 local addresses, and is given out to anyone who might be interested in the activities of the Alliance and in the classes offered by our French Language School.

Ici l'Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa  
Editor: Upi Struzak

Send all correspondence regarding the newsletter, advertising and the website to:

Alliance Française de Santa Rosa,  
4525 Montgomery Drive, Suite 2A,  
Santa Rosa, CA 95409  
info@afsantarosa.org

**Le mot de la présidente**

Voici venir le mois de juin et avec lui la Fête de la Musique, que nous allons célébrer en compagnie du groupe musical La Guinguette. Ce nom évocateur de lieux de gaieté populaire dans la région parisienne (voir par exemple les scènes de guinguettes immortalisées dans les tableaux de Renoir ou de Caillebotte) semble jouir d'un regain d'intérêt ces dernières années.

En effet la 3<sup>e</sup> édition du Festival des Guinguettes vient de se dérouler du 6 au 8 mai 2011 dans divers endroits de la région parisienne. Ce festival annuel continue à prendre de l'ampleur : en 2009, année de sa création, 3 guinguettes en bord de Marne y participaient ; cette année il y en avait 9, dont certaines en bord de Seine. Le nombre d'évènements festifs est aussi en augmentation : outre les nombreuses animations musicales et les bals populaires dans toutes les guinguettes, il y a eu une grande soirée d'ouverture, avec concert et danse, sur un bateau amarré au pied de la Très Grande Bibliothèque à Paris. Parmi les musiciens qui ont fait « guincher » dans les guinguettes, citons l'accordéoniste québécois Serge Duchesne et le groupe Jazz Manouche la Pêche à la Mouche.

Si vous voulez en savoir plus sur les guinguettes en France, vous pouvez consulter le site [www.culture-guinguette.com](http://www.culture-guinguette.com) sur la toile. Et je vous donne rendez-vous le 17 juin pour passer une bonne soirée avec notre groupe de musique local La Guinguette.

Jacqueline Lindenfeld

**Coin Ecole**

We are offering a new intermediate conversation class for busy students this session (May 9th to July 9th). This class is for those who mostly want to practice and use what they already know. It is a very good way to maintain skills without too much additional work. This class meets on Wednesday from 6:00 to 8:00PM. Lots of fun! Herve Boblet teaches an equivalent class for advanced students. His classes are very popular, and they meet on Thursdays from 10:00AM to 12:00PM and from 6:00 to 8:00PM.

Our "Essential French for Travelers" meets on Tuesdays from 6:00 to 8:00PM. This is an express course to learn some language basics to help you navigate while traveling in a Francophone country or region. Students may enroll for 4 or 8 weeks. Evelyne Whitman teaches this class, and having traveled a lot, she knows how to meet the needs of the traveler.

I am receiving unsolicited praise about Marine Auraghi's teaching style. Her students say they work hard but they are learning a lot. A1.4 (beginners) and A2.4 (intermediates) are very good classes for students who want to get ahead. Christina Kauk teaches A2.2 in Petaluma, and will be offering a class for beginners soon. Good job Christina!

Dr. Jacqueline Lindenfeld, the president of our association, teaches our classes for fluent students. These classes meet on Monday evenings from 4:00 to 6:00pm and from 6:30 to 8:30pm. Jacqueline has quite a following as her students keep re-enrolling. Newcomers are always comfortable, and very quickly join in the laughter!

One is never too old to learn a new language! I will be teaching A1.1 to the complete beginner on Tuesdays from 6:00 to 8:00PM. I love teaching this class, and I especially like it when students realize they can really do it; they CAN learn French!

Our "Summer Chocolates" are back! They are not real chocolates but just as delicious. Choose a minimum of five individual classes anywhere on our summer schedule (July 11th to August 27th) according to your taste, level of expertise and summer plans.

Dr. Davida Brautman will be joining in the fun this summer with her course on French Cinema for intermediate and advanced students. You should definitely make it a point to include one or two of these on your schedule! Take a look on Wednesdays from 10:00am to 12:00pm.

Bonnes vacances à tous mais n'oubliez pas votre français!

Lise Melin,

Directrice de l'Ecole AFSR

[lise@afsantarosa.org](mailto:lise@afsantarosa.org) — tel: 707-543-8151

**Cuisiner avec Christine****Lavender-Stuffed Chicken Breasts**  
makes 4 servings

- 4 boneless chicken breasts (skin-on or skinless)
- 1 lemon
- 2 tsp. minced fresh lavender leaves
- 1 Tbl. minced fresh thyme or rosemary
- 4 Tbl. grated Parmesan cheese
- 1 clove garlic, pressed
- 1/4 tsp. salt
- 1/8 tsp. pepper
- 3 Tbl. olive oil
- 1/3 cup flour
- 3/4 cup chicken broth
- 4 lavender sprigs

Carefully cut a pocket in each chicken breast. Salt and pepper the breasts lightly.

Grate 1/4 tsp. of rind from the lemon into a small mixing bowl. Squeeze 2 Tbl. of lemon juice into a small dish from and set it aside.

Add the herbs, cheese, garlic, salt & pepper, and 1 Tbl. of the olive oil to the lemon rind and stir to combine. Spread a small amount of this mixture into each chicken pocket. Cover breasts with plastic wrap and pound the thick end gently to flatten, if desired—it helps them cook more evenly. Dredge them very lightly in flour, tapping off excess.



Heat remaining 2 Tbl. olive oil in a large skillet over medium-high heat. Cook chicken (skin side down first) until well browned, 3-4 minutes on each side, depending on the size of the breasts. Remove chicken to a warm platter and cover with foil to keep warm.

Increase heat to high and immediately add chicken broth and reserved lemon juice to pan, boiling until reduced and thickened slightly. Season sauce with salt and pepper if needed, then spoon over chicken. Alternatively, the chicken can be reheated for a minute or two in the sauce. Garnish each breast with a lavender sprig and serve immediately.

\*\*\*

Enjoy summer! In the fall, please check out my upcoming classes, **Why We Love Paris** with Steve Rabinowitsch, and **French Language, Culture and Cuisine** with Julia Fornage and Carol Stone: [SRJC Community Education courses](#).



La Fête de la Musique a été créée en 1982 par le ministère de la Culture.

Quand Maurice Fleuret devient Directeur de la Musique et de la Danse en octobre 1981, à la demande de Jack Lang, il applique ses réflexions sur la pratique musicale et son évolution : "la musique partout et le concert nulle part". Découvrant en 1982, à l'occasion d'une étude sur les pratiques culturelles des français, que cinq millions de personnes dont un jeune sur deux, jouent d'un instrument de musique, il se prend à

rêver de faire descendre les gens dans la rue.


Et c'est ainsi, en quelques semaines, que Jack Lang, ministre de la culture, décide de lancer la première Fête de la Musique, **le 21 juin 1982**, jour du solstice d'été, nuit païenne se référant à l'ancienne tradition des fêtes de la Saint-Jean.

« **Faites de la musique, Fête de la Musique** », la formule devenue mot d'ordre n'avait rien du slogan. Cette mobilisation des musiciens professionnels et amateurs, cette attention nouvelle portée à tous les genres musicaux, devenaient ainsi, à travers la réussite immédiate d'une manifestation populaire et largement spontanée, la traduction d'une politique qui entendait accorder leur place aux pratiques amateur ainsi qu'au rock, au jazz, à la chanson et aux musiques traditionnelles, aux côtés des musiques dites sérieuses ou savantes.

La gratuité des concerts, le soutien de la SACEM, le relais des médias, l'appui des collectivités territoriales et l'adhésion de plus en plus large de la population, allaient en faire, en quelques années, une des grandes manifestations culturelles françaises.

Elle commence à "s'exporter" en 1985, à l'occasion de l'Année européenne de la Musique. **En moins de quinze ans, la Fête de la Musique sera reprise dans plus de cent pays, sur les cinq continents.**

Our schedule is affected by enrollment and may change accordingly.



## Children's Classes and Summer Camps

All these classes will be at our Foyer

<b>Wednesday</b>	1:00PM	to 2:30PM	5, 6 & 7 <sup>th</sup> graders	June , July or both
<b>Camp 1</b>	10:00AM	to 12:00PM	5, 6 & 7 <sup>th</sup> graders	June 20 to June 24
<b>Camp 2</b>	10:00AM	to 12:00PM	5, 6 & 7 <sup>th</sup> graders	August 8 to August 12
<b>Monday</b>	1:00PM	to 2:30PM	Ages 5 to 7	June , July or both
<b>Camp 1</b>	10:00AM	to 12:00PM	Ages 5 to 7	June 27 to July 1
<b>Camp 2</b>	10:00AM	to 12:00PM	Ages 5 to 7	August 1 to August 5

### Pour les enfants francophones

CNED offert par PAFEA

Représentante locale: Ghislaine Géry: [guilou@pacbell.net](mailto:guilou@pacbell.net)

PAFEA donne des cours de français aux *enfants francophones* ayant comme base pédagogique les cours du CNED (Organisme français de cours à distance). Les enfants bénéficiant de cet enseignement, avec seulement 4 heures par semaine, suivent le même niveau que les enfants scolarisés en France. Les cours de toutes les classes PAFEA sont enseignés par des instructeurs qualifiés de langue française.

*Cette information vous est fournie à titre gracieux. Il n'y a aucun lien entre la PAFEA et l'AFSR.*

Merci  
Lise Melin, Directrice de l'Ecole

### Causeries du jeudi

French conversation  
at 4pm at the Foyer

avec Daphne Smith et  
Marina Velichinsky

### Causeries à Sebastopol

Lundi de 5pm à 6pm  
chez Berkeley Malm

Tel: 823-3794 or [berkelea@sbcglobal.net](mailto:berkelea@sbcglobal.net)

### Don't forget...

Every Monday at 1.00pm-2.00pm PT  
"French Touch", the French music spot in Sonoma is  
on

**Sun FM 91.3**

And to listen on live on your computer go  
on [www.sonomasunfm.com](http://www.sonomasunfm.com) and click on



### LE SAVIEZ-VOUS?

#### « Palais »

C'est sur le mont Palatin, une des sept collines de Rome que Romulus jeta, paraît-il, les fondements de la Ville Éternelle.

Plus tard, Auguste y fit bâtir sa maison: c'est ainsi que le nom de la colline, «Palatium», servit bientôt à désigner la demeure impériale.

Ce mot a donné naissance au mot «palais» qui, par analogie, s'est appliqué aux habitations somptueuses des grands de

l'Histoire.



### Class Schedule

Our classes are scheduled by reservation with the School Director. Three or more students are needed to constitute a class, with a maximum of 8 students per class. We offer the following classes, based upon sufficient enrollment, first come: first served. To reserve a seat, please contact the School Director, [lise@afsantarosa.org](mailto:lise@afsantarosa.org) — tel: 707-543-8151

#### May 7th to July 9th

DAY	TIME	CLASS	LEVELS	LOCATION	DURATION
Monday	3:00 to 6:00	Cours à thème	Fluent	Foyer	9 weeks
Monday	6:00 to 8:00	A1.4	Beginners	Foyer	9 weeks
Monday	6:30 to 8:30	Cours à thème	Fluent	Foyer	4 or 8 weeks
Tuesday	12:00 to 2:00	For Travelers	Intermediate	Foyer	9 weeks
Tuesday	5:30 to 7:30	A2.2	Intermediate	Petaluma	9 weeks
Tuesday	6:00 to 8:00	For Travelers	Beginners	Foyer	4 to 8 weeks
Tuesday	6:00 to 8:00	A1.1	Beginners	Foyer	9 weeks
Wednesday	6:00 to 8:00	A2.4	Intermediate	Foyer	9 weeks
Wednesday	6:00 to 8:00	Conversation	Intermediate/ impromptu	Foyer	9 weeks
Thursday	10:00 to 12:00	Conversation	Advanced/impromptu	Foyer	9 weeks
Thursday	6:00 to 8:00	Conversation	Advanced/impromptu	Foyer	9 weeks

- Our group classes are **\$14.00 / hour** for 2 consecutive hours per week. **Materials** available for purchase from instructor.
- The Traveler is **\$150.00** per session for 4 weeks with 2 consecutive hours per week. Materials are included.
- Besides group classes, AFSR also offers **private / tutoring classes** at a time to accommodate your schedule. The cost is **\$45.00 / hour**.

#### Locations:

<b>Petaluma</b>
Petaluma Conference room at P.O.S.T.-Wellness by Design. 224A Weller St Petaluma, CA 94952

Check out **Children's Classes and Summer Camps**

Next page ➡

